Traduzione italiana di riferimento

ABX

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_dcc6bdd43711ea610b1a

SHA-256: dcc6bdd43711ea610b1a9385a2eb332c97abb3719ea2bd7f000b380cc50d813c

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
Technický list výrobku (cs)	Scheda tecnica del prodotto (en)
Krbová kamna Typ: 165	Stufa per camino Tipo: 165
TROLLVIK Aqua	TROLLVIK Aqua
Technické parametry	Parametri tecnici
165 CTB	165 CTB
Výkon	Prestazione
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Potenza termica nominale (kW) / Potenza termica regolabile (kW)
10,0 / 5,0 - 12,0	10,0 / 5,0 - 12,0
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do prostoru (kW)	Potenza termica nominale dell'ambiente (kW) / Potenza termica regolabile dell'ambiente (kW)
4,0 / 3,0 - 5,0	4,0 / 3,0 - 5,0
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / Regulovatelný tepelný výkon do vody (kW)	Potenza termica nominale per l'acqua (kW) / Potenza termica regolabile per l'acqua (kW)
6,0 / 2,0 - 7,0	6,0 / 2,0 - 7,0
Rozměry	Dimensioni
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Altezza (1) x Larghezza (2) x Profondità (3) (mm)
1543 x 551 x 510	1543 x 551 x 510
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Dimensioni interne del focolare (larghezza x altezza x profondità) / Lunghezza massima dei ceppi (mm)
360 x 440 x 395 / 310	360 x 440 x 395 / 310
Hmotnost podle obložení	Peso in base all'assetto
plech (kg)	lamiera (kg)
153	153
Vzduch	Aria
Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen	Ingresso aria centrale (7) / diametro (mm) / gola inclusa nella stufa
ano / Ø 100 / ne	sì / Ø 100 / no
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Controllo dell'aria secondario / Controllo dell'aria primario / Alimentazione dell'aria terziaria
ano / ano / ne	sì / sì / no
Automatická regulace přívodu vzduchu	Controllo automatico dell'apporto d'aria
ne	NO

Testo originale	Italiano
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	Distanza dall'asse della presa d'aria centrale alla parte più arretrata del prodotto (8,1) (mm)
218	218
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Perdita di calore dell'aria Vh (m³/ora)
≤ 1,5	≤ 1,5
Parametry	Parametri
Klasifikace výrobku	Classificazione del prodotto
Typ BE	Tipo BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [D / DB / HB]	Combustibile: legna / bricchette di legno / bricchette di lignite [D / DB / HB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB / HB]	Consumo di carburante consentito alla potenza nominale (kg/ora) [D / DB / HB]
3,0 / 3,0 / 2,4	3,0 / 3,0 / 2,4
Vytápěný prostor (m3)	Spazio riscaldato (m³)
100 - 240	100 - 240
Energetická účinnost (%) [D / DB / HB]	Efficienza energetica (%) [D / DB / HB]
81,0 / 81,0 / 82,5	81,0 / 81,0 / 82,5
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Efficienza energetica stagionale ηs (%)
71,0	71,0
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Indice di efficienza energetica EEI / Classe di efficienza energetica
108 / A+	108 / A+
Minimální tah komína (Pa)	Tiraggio minimo del camino (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB / HB]	Temperatura dei gas di scarico in uscita (°C) [D / DB / HB]
296 / 296 / 277	296 / 296 / 277
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB / HB]	Portata massica dei gas di scarico (g/s) [D / DB / HB]
9,0 / 9,0 / 9,1	9,0 / 9,0 / 9,1
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentrazione di CO al 13% di O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
1043 / 1043 / 1075	1043 / 1043 / 1075
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentrazione di NOx al 13% di O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
119 / 119 / 142	119 / 119 / 142
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentrazione di OGC al 13% di O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]

Testo originale	Italiano
69 / 69 / 60	69 / 69 / 60
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentrazione di polveri al 13% di O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
36 / 36 / 39	36 / 36 / 39
Vícenásobné zavírání dvířek	Chiusura di più porte
ano	SÌ
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Funzionamento intermittente (INT) / Funzionamento continuo (NOC)
INT	INT
Kouřovod	tubo di scarico
Připojení kouřovodu (4)	Collegamento canna fumaria (4)
horní	superiore
Průměr kouřovodu (mm)	Diametro del tubo di scarico (mm)
Ø 150	Ø 150
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	Distanza dall'asse del condotto superiore alla parte più arretrata del prodotto (6) (mm)
135	135
Teplotní třída komínu	Classe di temperatura del camino
T 400 G	T 400 G
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Carico massimo del camino mchim (kg)
-	-
Připojení na společný komín	Collegamento a un camino comune
ne	NO

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Teplovodní výměník	Scambiatore di acqua calda
Ochlazovací smyčka	Circuito di raffreddamento
ano	SÌ
Teplosměnná plocha výměníku (m2)	Superficie dello scambiatore di calore (m2)
0,63	0,63
Maximální pracovní tlak (bar)	Pressione massima di esercizio (bar)
2,5	2,5
Objem výměníku (l)	Volume dello scambiatore (l)
23	23
Teplota na vstupu Tacc (°C)	Temperatura di ingresso Tacc (°C)
55	55
Zkoušky	Esami
ČSN EN 16510-1	EN 16510-1
ano	SÌ
ČSN EN 16510-2-1	EN 16510-2-1
ano	SÌ
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Livello 2
ano	SÌ
EKODESIGN	ECODESIGN
ano	SÌ
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Distanze minime di sicurezza dai materiali infiammabili
Strop dC (mm)	Soffitto dC (mm)
>750	>750
Část před sklem dP (mm)	Parte anteriore del vetro dP (mm)
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Pavimento anteriore dF (mm)
0	0
Podlaha spodní část dB (mm)	Parte inferiore del pavimento dB (mm)
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Area di radiazione laterale dL (mm)
400	400

Testo originale	Italiano
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Parte laterale dS1 / dS2 / dS3 (mm)
200 / 200 / 200	200 / 200 / 200
Boční část dS (mm)	Parte laterale dS (mm)
200	200
Zadní část dR (mm)	Parte posteriore dR (mm)
200	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Distanza minima dalle pareti realizzate con materiali non combustibili dnon (mm)
50	50
Rozměrový náčrt	Schizzo quotato

Pagina originale 4

Testo originale	Italiano
Doplňující informace	Informazioni aggiuntive
výška	altezza
1	1
1543 mm	1543 mm
šířka	larghezza
2	2
551 mm	551 mm
hloubka	profondità
3	3
510 mm	510 mm
kouřovod	canna fumaria
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	distanza dall'asse del condotto superiore alla parte più arretrata del prodotto
6	6
135 mm	135 mm
centrální přívod vzduchu	fornitura di aria condizionata centralizzata
Ø 100 mm	Ø 100 mm
7	7
ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	comando di alimentazione aria primaria - retratto aperto
9	9
ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	comando di alimentazione aria secondaria - retratto aperto
10	10
páka zatápěcí klapky - nahoru otevřeno	Leva dell'ammortizzatore di accensione: aprire verso l'alto
11	11
vstup topné vody	ingresso acqua di riscaldamento
3/4" vnitřní	interno da 3/4"
12	12
výstup topné vody	uscita dell'acqua di riscaldamento
3/4" vnitřní	interno da 3/4"

Testo originale	Italiano
13	13
vstup ochlazovací smyčky	ingresso del circuito di raffreddamento
3/4" vnější	3/4" esterno
14	14
výstup ochlazovací smyčky	uscita del circuito di raffreddamento
3/4" vnější	3/4" esterno
15	15
nátrubek pro čidlo zazátkovaný	presa del sensore inserita
16	16
odvzdušňovací ventil	valvola di sfiato
17	17
jímka s termočidlem	bene con sensore termico
18	18
jímka pro čidlo	pozzo dei sensori
19	19
vypouštěcí ventil	valvola di scarico
20	20
termoventil	valvola termostatica
21	21

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Ovládání produktu	Controllo del prodotto
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Riscaldamento con legna e bricchette di legno
Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regolare la portata solo tramite il regolatore dell'aria secondaria (posizione 10). Il produttore raccomanda di chiudere completamente o quasi completamente la presa d'aria primaria (posizione 9) dopo l'accensione della stufa.
Topení hnědouhelnými briketami Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.	Riscaldamento con bricchette di lignite Nota: Il riscaldamento con bricchette di lignite richiede un aumento dell'apporto di aria primaria. Il grado di aumento deve essere verificato in base ai rapporti di tiraggio specifici della stufa e della canna fumaria.
Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regolare la portata d'aria utilizzando esclusivamente il regolatore dell'aria primaria (posizione 9). Il produttore raccomanda di chiudere completamente o quasi completamente la presa d'aria secondaria (posizione 10) dopo l'accensione della stufa.
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Produttore: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Repubblica Ceca
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	Tel.: 412 332 523 , 412 333 614 , Fax: 412 333 521 , E-mail: info@abx.cz , Sito web: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Servizio: ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147 , fax: 412 375 113 , e-mail: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 13.4. 2026	Stato aggiornato al: 13.4. 2026

Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 165

TROLLVIK Aqua



Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 165

TROLLVIK Aqua

Technické parametry

165 CTB

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	10,0 / 5,0 - 12,0
Jmenovitý tepelný výkon do prostoru (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do prostoru** (kW)	4,0 / 3,0 - 5,0
Jmenovitý tepelný výkon do vody (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon do vody** (kW)	6,0 / 2,0 - 7,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	1543 x 551 x 510
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	360 x 440 x 395 / 310

Hmotnost podle obložení

plech (kg)	153

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen**	ano / Ø 100 / ne
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ano / ne
Automatická regulace přívodu vzduchu	ne
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	218
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [*D / DB / HB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB / HB*]	3,0 / 3,0 / 2,4
Vytápěný prostor (m^3)	100 - 240
Energetická účinnost (%) [*D / DB / HB*]	81,0 / 81,0 / 82,5
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	71,0
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	108 / A+
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB / HB*]	296 / 296 / 277
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB / HB*]	9,0 / 9,0 / 9,1
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	1043 / 1043 / 1075
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	119 / 119 / 142
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	69 / 69 / 60
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	36 / 36 / 39
Vícenásobné zavírání dvířek	ano
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	INT

Kouřovod

Připojení kouřovodu (4)	horní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	135
Teplotní třída komínu	T 400 G
Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-
Připojení na společný komín	ne

Teplovodní výměník

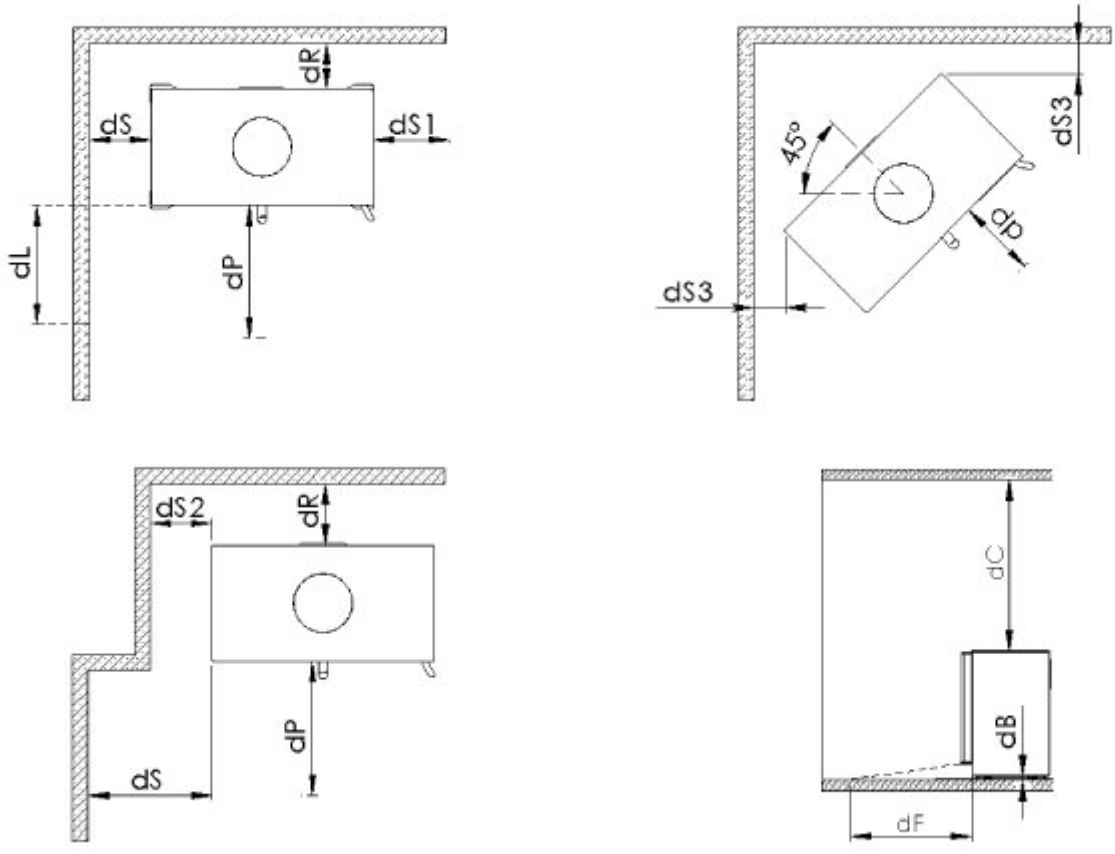
Ochlazovací smyčka	ano
Teplosměnná plocha výměníku (m^2)	0,63
Maximální pracovní tlak (bar)	2,5
Objem výměníku (l)	23
Teplota na vstupu T_{acc} (°C)	55

Zkoušky

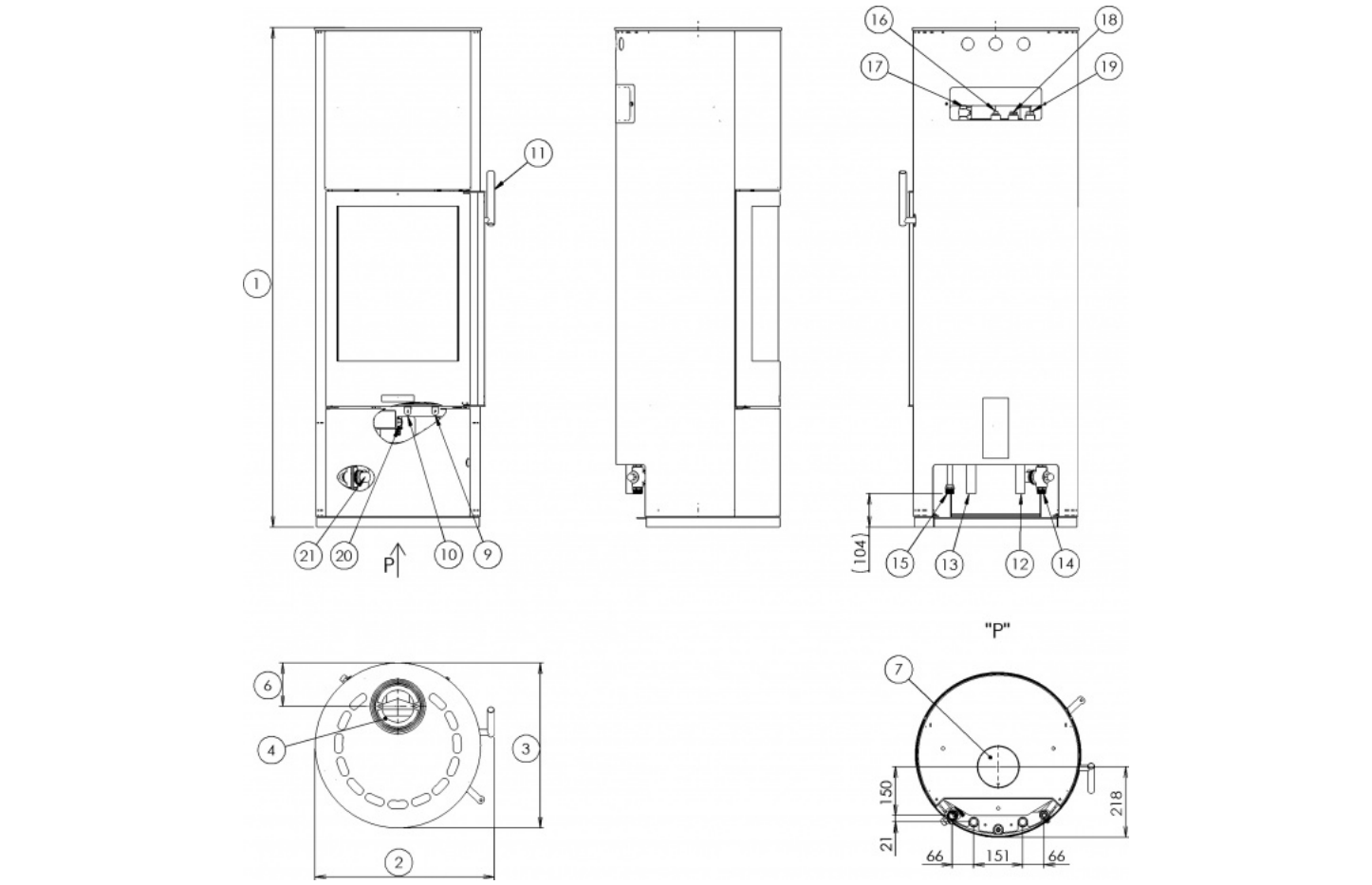
ČSN EN 16510-1	ano
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	>750
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	400
Boční část d_{S1} / d_{S2} / d_{S3} (mm)	200 / 200 / 200
Boční část d_S (mm)	200
Zadní část d_R (mm)	200
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50



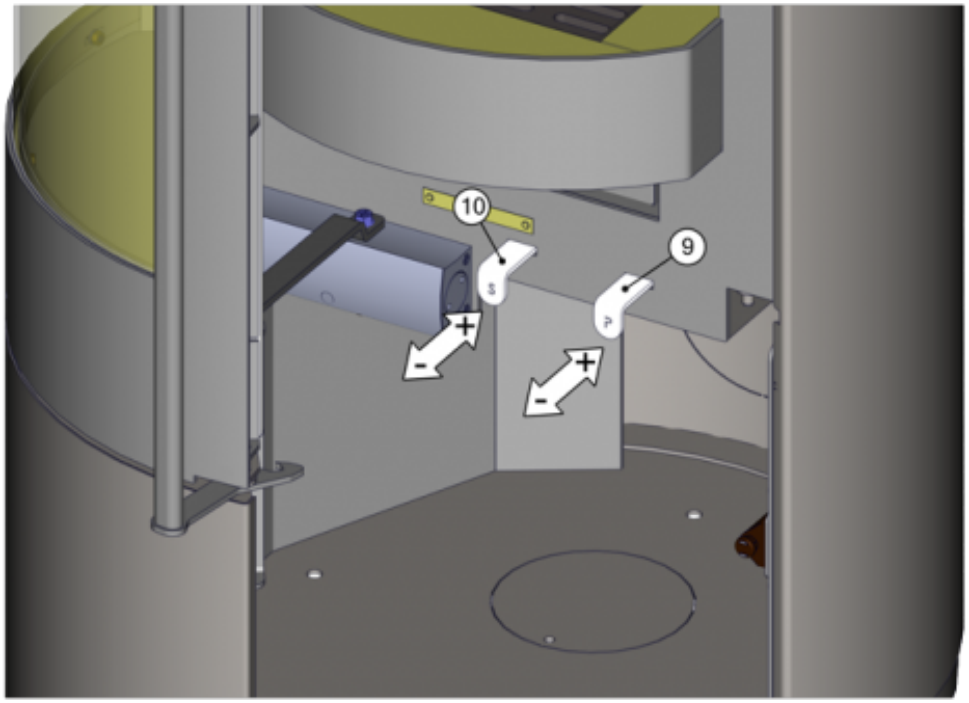
Rozměrový náčrt



Doplňující informace

1	výška	1543 mm
2	šířka	551 mm
3	hloubka	510 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
6	vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	135 mm
7	centrální přívod vzduchu	Ø 100 mm
9	ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
10	ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
11	páka zatápěcí klapky - nahoru otevřeno	
12	vstup topné vody	3/4" vnitřní
13	výstup topné vody	3/4" vnitřní
14	vstup ochlazovací smyčky	3/4" vnější
15	výstup ochlazovací smyčky	3/4" vnější
16	nátrubek pro čidlo zazátkovaný	
17	odvzdušňovací ventil	
18	jímka s termočidlem	
19	jímka pro čidlo	
20	vypouštěcí ventil	
21	termoventil	

Ovládání produktu



Topení dřevem a dřevěnými briketami

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Topení hnědouhelnými briketami

Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.

Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 13.4. 2026